

## Confidentiality Agreement

between

**Plastic Omnium Auto Exteriors, s.r.o.**  
with its seat in 995 Lozorno, 900 55, the Slovak Republic, Id. No. : 35 792 108, VAT No. : SK 2020279371, registered in the Business Register of the District Court Bratislava I, Section Sro, Insert No. 22090/B

hereinafter referred to as "PO"

and

**Institute of Informatics of Slovak Academy of Sciences**, legal form: contributory organization, With its seat in Dúbravská cesta 9, 845 07 Bratislava, Slovak Republic, Id. No.: 17055555, VAT No.: SK202079692, registered in: established by a decision of Presidium of Slovak Academy of Sciences

hereinafter referred to as "Supplier"

Hereinafter referred to individually as "the Party" and jointly as "the Parties" and/or " Disclosing Party(ies)" or "Receiving Party(ies)"

## ZMLUVA O MLČANLIVOSTI

medzi

**Plastic Omnium Auto Exteriors, s.r.o.**  
so sídlom 995 Lozorno, 900 55, Slovenská republika, IČO : 35 792 108, IČ DPH : SK 2020279371, zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel : Sro, Vložka č. 22090/B

ďalej len „PO“

a

**Ústav informatiky Slovenskej akadémie vied,** právna forma: príspevková organizácia, so sídlom Dúbravská cesta 9, 845 07 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 17055555, IČ DPH: SK202079692, zapísaná v: zriadené rozhodnutím Predsedníctva Slovenskej akadémie vied

ďalej len „Dodávateľ“

Ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ alebo spolu ako „zmluvné strany“ a(alebo „Sprístupňujúca strana(y)“ alebo „Prijímajúca strana(y)“

Whereas:

**PO** is an entity part of the AUTO EXTERIOR group of companies, which constitutes a division of the PLASTIC OMNIUM group of companies.

The PLASTIC OMNIUM AUTO EXTERIOR division is the leading global tier one supplier of exterior plastic parts for the automotive industry and other automotive components.

**PO** is a company specialised in the development, manufacture, assembly and distribution of parts and modules equipping cars. In the course of its business, it is desirous of obtaining supply according to its needs.

**Supplier** is a research institution carrying out research, development and innovation in the professional fields of information and communication technologies, electrical engineering, automation, control systems and nanotechnologies. The **Parties** intend to enter into mutual contractual relations concerning their supply for specified projects (hereafter the "**Projects**").

For the purpose to evaluate the potential contractual relationships, **Parties** will exchange certain information of a confidential nature, without any contractual commitment of either **Party** to carry out such **Projects**. This confidentiality agreement (hereinafter the "**Agreement**") will provide the framework for and to define the terms and conditions that shall govern the exchange of information between **Parties** arising out of or in connection to (i) any and all requests for quotation or requests for technical information send to the **Supplier** by **PO** (ii) any and all awards, or orders made by **PO** and more generally (iii) with respect to all contractual relationships between **PO** and the **Supplier** regarding any and all **Projects**.

Now it is hereby agreed as follows:

#### ARTICLE 1 PURPOSE

The purpose of this **Agreement** is to define the terms and conditions under which the **Confidential Information** shall be treated by the **Parties**.

Pričom:

**PO** je súčasťou skupiny spoločností AUTO EXTERIOR, ktoré sú divíziou skupiny spoločností PLASTIC OMNIUM.

Divízia PLASTIC OMNIUM AUTO EXTERIOR je vedúci dodávateľ prvej triedy externých plastových súčastí pre automobilový priemysel a iných súčastí automobilov.

**PO** je spoločnosť, ktorá sa špecializuje na vývoj, výrobu, montáž a distribúciu súčastí a modulov pre automobily. Pre svoju činnosť si potrebuje zabezpečiť dodávky podľa svojich potrieb.

**Dodávateľ** je výskumnou inštitúciou uskutočňujúcou výskum, vývoj a inovácie v odborných oblastiach informačných a komunikačných technológií, elektrotechniky, automatizácií, riadiacich systémov a nanotechnológiách. **Zmluvné strany** majú v úmysle vstúpiť do vzájomných zmluvných vztahov týkajúcich sa ich dodávky pre určené projekty (ďalej len „**Projekty**“).

Za účelom vyhodnotenia potenciálnej zmluvnej spolupráce si **zmluvné strany** vymenia určité informácie dôvernej povahy, a to bez akéhokoľvek záväzku ktorejkoľvek **zmluvnej strany** súvisiaceho s realizáciou **Projektov**. Táto zmluva o mlčanlivosti (ďalej len „**Zmluva**“) upravuje rámec a definuje podmienky, za ktorých budú medzi **zmluvnými stranami** navzájom poskytované informácie, ktoré súvisia s alebo pochádzajú z (i) akýchkoľvek a všetkých žiadostí o cenovú ponuku (RFQ) alebo o technické informácie doručených **Dodávateľovi** zo strany **PO**, (ii) akýchkoľvek a všetkých udelení zákazky alebo objednávok zo strany **PO** a vo všeobecnosti (iii) akýchkoľvek zmluvných vztahov medzi **PO** a **Dodávateľom** pri akomkoľvek **Projekte**.

Preto sa zmluvné strany dohodli nasledovne:

#### ČLÁNOK 1 ÚCEL

Účelom tejto **Zmluvy** je určenie podmienok, ktorými sa majú riadiť **zmluvné strany** pri nakladaní s **Dôvernými informáciami**.

For the interpretation of the Agreement, the expression "**Confidential Information**" means any and all information (including but not limited to business or financial or technical information), on any medium whatsoever (such as without limitation paper, sample, electronic or computer medium, or film) provided that any intangible information shall be confirmed in writing, belonging to, or held by of, or disclosed by one of the **Parties** (hereinafter: the "**Disclosing Party**") to the other **Party** (hereinafter: the "**Receiving Party**"), or to which the **Receiving Party** has access to, or is exposed to in connection with the **Projects** or while carrying out or evaluating the **Projects**.

The following information shall be always considered as **Confidential Information**:

- 3D CAD DATA related to the **Projects**;
- 2D drawing related to the **Projects**;
- Bill of materials and components related to the **Projects**;
- **PO** Specifications related to the **Projects**;
- Raw materials datasheets related to the **Projects**;
- Process parameters (injection molding, painting, assembly, etc.) related to the **Projects**;
- Any and all figures, tables or information related to the cost structure of the **Projects**;
- Prototypes/samples in relation with the **Projects**;
- Any and all documents, information belonging to **PO's** customers;
- Any and all e-mails sent, exchanged in relation with the **Projects**;

Any analyses, notes or documents drafted or drawn up by the **Receiving Party** on the basis of the **Confidential Information** shall also be considered as **Confidential Information**.

Information shall not be considered as **Confidential Information** when the **Receiving Party** proves that such information:

- (i) was already in the public domain before its disclosure to (or its access by) the **Receiving Party**; or
- (ii) entered in the public domain after its

Pre účely tejto Zmluvy pojem „**Dôverné informácie**“ znamená akokoľvek a všetky informácie (vrátane, ale nielen, obchodných alebo finančných alebo technických informácií), nachádzajúce sa na akomkoľvek médiu (napríklad na papieri, ako vzorky, v elektronickej podobe alebo v počítači, na filme), pričom však nehmotné informácie budú písomne potvrdené, ktoré sú vo vlastníctve, v držbe alebo sprístupňované jednou zo **zmluvných strán** (ďalej len „**Sprístupňujúca strana**“) druhej **zmluvnej strane** (ďalej len „**Prijímaciuca strana**“) alebo ku ktorým má **Prijímaciuca strana** prístup alebo možnosť sa dostať v súvislosti s **Projektmi** alebo pri realizácii **Projektov** alebo vyhodnocovaní možnej účasti na **Projektoch**.

Nasledovné informácie budú vždy pokladané za **Dôverné informácie**:

- 3D CAT DÁTA týkajúce sa **Projektov**;
- 2D výkresy týkajúce sa **Projektov**;
- zoznamy materiálov a súčasťí týkajúce sa **Projektov**;
- špecifikácie **PO** týkajúce sa **Projektov**;
- dátové hárky o surovinách týkajúce sa **Projektov**;
- procesné parametre (injekčné lisovanie, natieranie, montáž a pod.) týkajúce sa **Projektov**;
- akokoľvek a všetky čísla, tabuľky a údaje týkajúce sa nákladov **Projektov**;
- prototypy a/alebo vzorky týkajúce sa **Projektov**;
- akokoľvek a všetky dokumenty, informácie patriace zákazníkom **PO**;
- akokoľvek a všetky e-maily týkajúce sa **Projektov**;

Akokoľvek analýzy, poznámky alebo dokumenty vyhotovené alebo pripravené **Prijímaciuca stranou** na základe **Dôverných informácií** budú tiež pokladané za **Dôverné informácie**.

Informácie nebudú pokladané za **Dôverné informácie**, ak **Prijímaciuca strana** preukáže, že dotknutá informácia:

- (i) bola už verejne dostupná pred jej sprístupnením **Prijímaciucej strane** (alebo pred nadobudnutím vedomosti o nej **Prijímaciuca stranou**); alebo
- (ii) stala sa verejne dostupnou po jej

disclosure to (or its access by) the **Receiving Party**, without breach of its obligations under the **Agreement**; or

- (iii) was already known by the **Receiving Party** before its disclosure to (or its access by) the **Receiving Party**. However, such information shall be considered as **Confidential Information** in the event that the **Receiving Party** already received it within the framework of another confidentiality agreement; or
- (iv) has been developed by the **Receiving Party** independently from its access to **Confidential Information**; or
- (v) has been legally obtained by the **Receiving Party** from a third party not subject to a confidentiality obligation with the **Disclosing Party**.

The exceptions mentioned above shall be limitedly and strictly construed. The fact that any **Confidential Information** may be combined or included in more general information falling under those exceptions shall not be sufficient unless such **Confidential Information** by itself falls under such exceptions.

### ARTICLE 3 COMMITMENTS OF THE PARTIES

#### 3.1 Obligation of non-disclosure and confidentiality

The **Receiving Party** undertakes, for the period of time defined in Article 6 "Term" below, to keep strictly confidential and secret all **Confidential Information** and, without the prior written agreement of the **Disclosing Party** not to either gratuitously or for consideration:

- (i) disclose to third parties the purpose and the content of the **Agreement**, or the fact that discussions are taking place about the **Projects**.
- (ii) disclose to third parties **Confidential Information** that it has received or to which it has had access to.

It is agreed that, if the **Disclosing Party**

sprístupnení **Prijímajúcej strane** (alebo po nadobudnutí vedomosti o nej **Prijímajúcou stranou**), avšak nie v dôsledku porušenia povinností podľa tejto **Zmluvy** zo strany **Prijímajúcej strany**; alebo

- (iii) bola už známa **Prijímajúcej strane** pred jej sprístupnením **Prijímajúcej strane** (alebo nadobudnutím vedomosti o nej **Prijímajúcou stranou**). Takáto informácia však bude považovaná za **Dôvernú informáciu** v prípade, ak **Prijímajúca strana** obdržala túto informáciu ako dôvernú v zmysle inej dohody; alebo
- (iv) bola vyvinutá **Prijímajúcou stranou** bez súvislosti s jej doručenými **Dôvernými informáciami**; alebo
- (v) bola získaná **Prijímajúcou stranou** v súlade s právnymi predpismi od tretej strany, ktorá nebola viazaná mlčanlivosťou voči **Sprístupňujúcej strane**.

Výnimky uvedené vyššie sú taxatívne. Skutočnosť, že určitá **Dôverná informácia** môže byť skombinovaná alebo začlenená do viac všeobecnej informácie spadajúcej pod jednu z uvedených výnimiek nie je dostatočná, pokiaľ aj samotná **Dôverná informácia** nespadá pod jednu z uvedených výnimiek.

### ČLÁNOK 3 ZÁVÄZKY ZMLUVNÝCH STRÁN

#### 3.1 Povinnosť nesprístupniť a zachovávať mlčanlivosť

**Prijímajúca strana** sa zaväzuje počas doby uvedenej v článku 6 „Trvanie“ nižšie zachovávať v tajnosti a zachovávať mlčanlivosť o všetkých **Dôverných informáciách** a bez vopred udeleného písomného súhlasu **Sprístupňujúcej strany**, či už bezodplatne alebo odplatne:

- (i) nesprístupniť tretím osobám účel a obsah **Zmluvy** alebo skutočnosť, že medzi nimi prebiehajú diskusie o **Projektoch**.
- (ii) nesprístupniť tretím osobám **Dôverné informácie**, ktoré obdržala alebo ku ktorým mala prístup;

V prípade, ak **Sprístupňujúca strana**

authorises disclosure to a third party, the **Receiving Party** (a) undertakes to make this disclosure only in accordance with the conditions stipulated by the **Disclosing Party** in its authorization, and (b) shall ensure and guarantee that the said third party handles the **Confidential Information** in accordance with the terms and conditions of the **Agreement**.

- (iii) use the **Confidential Information** for any other purpose than carrying out or evaluating the **Projects**.

The **Receiving Party** shall take any and all measures necessary in order to protect the **Confidential Information** from any disclosure, such measures being at least similar to those taken by itself in order to protect its own confidential information, and it shall in particular but not exclusively :

- a) limit access to the **Confidential Information** to its sole company officers and employees directly involved in the **Projects** who shall have need thereof.

The **Receiving Party** shall (i) inform the said company officers and employees beforehand of the confidential nature of the **Confidential Information** and (ii) ensure and guarantee that they handle the **Confidential Information** in accordance with the terms and conditions of the **Agreement** and (iii) at the express request of the **Disclosing Party**, make them sign a confidentiality undertaking; and

- b) only copy or reproduce the **Confidential Information** within the limits necessary to the **Projects**; and  
c) refrain from any action that could harm the confidentiality of the **Confidential Information**, and carry out any actions necessary for preserving this confidentiality.

### 3.2 Disclosure to Affiliated Companies

Each **Receiving Party** may disclose **Confidential Information** to its **Affiliated Companies** (as defined below) for the sole

odsúhlasila sprístupnenie tretej osobe, **Prijímacia strana** (a) sa zaväzuje uskutočniť toto sprístupnenie výlučne v súlade s podmienkami, ktoré určila **Sprístupňujúca strana** vo svojom súhlase, a (b) je povinná zabezpečiť a zaväzuje sa, že dotknutá tretia osoba bude nakladať s **Dôvernými informáciami** v súlade s podmienkami **Zmluvy**.

- (iii) nepoužiť **Dôverné informácie** na žiadny iný účel, ako je realizácia alebo vyhodnotenie **Projektov**.

**Prijímacia strana** sa zaväzuje uskutočniť akékoľvek a všetky opatrenia potrebné pre ochranu **Dôverných informácií** pred akýmkolvek sprístupnením, pričom tieto opatrenia budú najmenej obdobné opatreniam priatých **Prijímaciu stranou** na ochranu vlastných dôverných informácií, pričom sa zaväzuje najmä, ale nielen:

- a) obmedziť prístup k **Dôverným informáciám** výlučne na predstaviteľov spoločnosti a zamestnancov priamo zúčastnených na **Projekte**, ktorí ich budú potrebovať k svojej činnosti.

**Prijímacia strana** sa zaväzuje (i) vopred informovať daných predstaviteľov spoločnosti a zamestnancov o dôvernej povahе **Dôverných informácií** a (ii) zabezpečiť, že budú s **Dôvernými informáciami** nakladať v súlade s podmienkami tejto **Zmluvy** a (iii) na základe výslovej požiadavky **Sprístupňujúcej strany** zabezpečiť z ich strany podpísanie záväzku mlčanlivosti; a

- b) kopírovať a reprodukovať **Dôverné informácie** výlučne v rozsahu vyplývajúcim z **Projektov**; a

zdržať sa akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo ohrozit alebo narušiť dôvernosť **Dôverných informácií** a vykonáť všetky úkony, ktoré sú pre zachovanie takejto dôvernosti potrebné.

### 3.2 Sprístupnenie spoločnostiam

**Spriazneným**

Každá **Prijímacia strana** môže sprístupniť **Dôverné informácie** svojim **Spriazneným spoločnostiam** (ako sú definované nižšie), avšak

purpose of carrying out or evaluating the **Projects**, provided that:

- (i) the **Receiving Party** informs such **Affiliated Companies** of the confidential nature of the **Confidential Information**; and
- (ii) the **Receiving Party** remains responsible for the use of the **Confidential Information** by its **Affiliated Companies**.

For the avoidance of doubt, each **Party** agrees that its **Affiliated Companies** may exchange **Confidential Information** directly with each other, as well as with the other **Party** and with the other **Party's Affiliated Companies**.

"**Affiliated Companies**" means with respect to either **Party**, any company (i) directly or indirectly controlled by one of the **Parties**, or (ii) directly or indirectly controlling one of the **Parties**, or (iii) under the same control as one of the **Parties**. For the purpose of this definition the term "**control**" means the possession, directly or indirectly, of at least fifty percent (50 %) of the share capital or voting rights.

### 3.3 Statutory obligation to disclose

It is agreed between the **Parties** that the **Receiving Party** shall not be in breach of the provisions of Article 0 "Obligation of non-disclosure and confidentiality" to the extent disclosure of any **Confidential Information** is required by any judicial or administrative entity or any other authority of proper jurisdiction, provided that:

- (i) the **Disclosing Party** shall have been informed, as far as reasonably possible prior to any such required disclosure, of the existence, terms and circumstances surrounding the request for disclosure so that it may seek any appropriate remedy in order to protect its interests; and
- (ii) the **Receiving Party** cooperates with the **Disclosing Party** to preserve as far as reasonably possible the confidentiality of such **Confidential Information**; and

výlučne za účelom realizácií **Projektov** alebo vyhodnocovaní možnej účasti na **Projektoch** a za predpokladu, že:

- (i) **Prijímajúca osoba** informovala dotknuté Spriaznené spoločnosti o dôvernej povahe Dôverných informácií; a
- (ii) **Prijímajúca osoba** ostane výlučne zodpovedná za používanie Dôverných informácií zo strany Spriaznených spoločností.

Pre predĺenie pochybnostiam každá zo zmluvných strán súhlasi, že ich Spriaznené spoločnosti sú oprávnené na priamu výmenu Dôverných informácií medzi sebou, ako aj s druhou zmluvnou stranou a jej Spriaznenými spoločnosťami.

"Spriaznené spoločnosti" sú vo vzťahu ku každej zmluvnej strane akékoľvek spoločnosti, ktoré sú (i) priamo alebo nepriamo kontrolované jednou zo zmluvných strán alebo (ii) priamo alebo nepriamo kontrolujúce jednu zo zmluvných strán alebo (iii) pod rovnakou kontrolou ako jedna zo zmluvných strán. Pre účely definície Spriaznej spoločnosti sa za „kontrolu“ považuje vlastníctvo, priame alebo nepriame, najmenej päťdesiat percent (50 %) základného imania alebo hlasovacích práv.

### 3.3 Povinné sprístupnenie

Zmluvné strany sa dohodli, že **Prijímajúca strana** nebude porušovať ustanovenia článku 3.1 „Povinnosť nesprístupniť a zachovávať mlčanlivosť“ v rozsahu, v akom je sprístupnenie Dôverných informácií požadované akýmkolvek súdnym alebo správnym orgánom alebo iným príslušným a na to oprávneným štátnym orgánom, za predpokladu, že:

- (i) **Sprístupňujúca strana** bola informovaná, a to pred požadovaným sprístupnením, ak je to možné, o existencii, podmienkach a okolnostiach týkajúcich sa požiadavky na sprístupnenie; tak, aby mohla prijať primerané opatrenia na svoju ochranu; a

**Prijímajúca strana** spolupracuje so Sprístupňujúcou stranou na zachovaní dôvernosti dotknutých Dôverných informácií v najväčšom možnom rozsahu; a

- (iii) such disclosure shall not be construed as a waiver of confidentiality of the **Confidential Information** so disclosed.

### 3.4 Obligation to return Confidential Information

At any time upon first request of the **Disclosing Party** the **Receiving Party** shall:

- (i) promptly return all **Confidential Information** to the **Disclosing Party** (including all copies and reproductions thereof) or promptly provide a sworn statement of an authorized officer of the **Receiving Party** that such **Confidential Information** has been destroyed; this obligation applies analogously to all electronic, digitally/soft saved copy of **Confidential Information**, which must be permanently deleted using state of the art file deletion technology. If statutory archiving provision require a **Party** to observe a longer retention period, the foregoing obligation is suspended, but only for such time and to such extent as it is necessary for compliance with the law; and
- (ii) no longer use the **Confidential Information** nor any other document in any form whatsoever containing all or part of the **Confidential Information**.

## ARTICLE 4 SCOPE OF THE AGREEMENT

The **Agreement** can in no way be interpreted as:

- (i) giving to the **Receiving Party**, (a) any ownership rights or license whatsoever over all or part of the **Confidential Information** or (b) any right to use the **Confidential Information** for any other purpose than carrying out or evaluating the **Projects** in accordance with the terms and conditions of the **Agreement**. Therefore, the **Receiving Party** undertakes not to claim any industrial and/or intellectual property right whatsoever based on the **Confidential Information**.
- (ii) constituting an obligation to disclose **Confidential Information**. The **Disclosing Party** shall decide, at its sole discretion, which **Confidential Information** it wishes to disclose or to stop disclosing.

- (iii) takéto sprístupnenie nebude uskutočnené so vzdaním sa práva na utajenie sprístupňovaných **Dôverných informácií**.

### 3.4 Povinnosť vrátiť Dôverné informácie

Kedykoľvek na požiadanie **Sprístupňujúcej strany** je **Prijímacia strana** povinná:

- (i) bezodkladne vrátiť všetky **Dôverné informácie** (vrátane všetkých ich kópií a reprodukcii) alebo predložiť čestné vyhlásenie oprávneného predstaviteľa **Prijímacej strany**, že dané **Dôverné informácie** boli zničené, táto povinnosť sa týka aj všetkých elektronických, digitálnych/mäkkých (soft) kópií **Dôverných informácií**, ktoré musia byť trvalo vymazané za použitia mazacích technológií spĺňajúcich aktuálne štandardy. Ak požiadavky na archivovanie v zmysle právnych predpisov ukladajú **zmluvnej strane** dlhšiu lehotu na uchovanie, povinnosť podľa tohto ustanovenia sa neuplatní počas času a v rozsahu v akom je to potrebné pre dodržanie právnych predpisov; a
- (ii) prestáť používať **Dôverné informácie** alebo akékoľvek iné dokumenty v akejkoľvek podobe, ktoré obsahujú **Dôverné informácie** alebo ich časť.

## ČLÁNOK 4 ROZSAH ZMLUVY

Zmluva v žiadnom prípade:

- (i) neposkytuje **Prijímacej strane** (a) akékoľvek vlastnícke práva alebo akúkoľvek licenciu k **Dôvernými informáciám** alebo ich časťam alebo (b) akékoľvek právo použiť **Dôverné informácie** na akýkoľvek iný účel, ako je realizácia alebo vyhodnotenie účasti na **Projektoch** v súlade s podmienkami tejto **Zmluvy**. **Prijímacia strana** preto nemá žiadne nároky z titulu práva priemyselného alebo duševného vlastníctva akéhokoľvek druhu, ktoré by boli odvodené od **Dôverných informácií**.
- (ii) nezakladá povinnosť sprístupniť **Dôverné informácie**. **Sprístupňujúca strana** sa sama rozhodne, ktoré **Dôverné informácie** chce poskytovať alebo ktoré už poskytovať nechce.

- (iii) constituting a commitment by one or the other of the **Parties** to sign a contract of any nature whatsoever for the **Projects** or as limiting in any manner whatsoever (subject to compliance with the provisions of the **Agreement**) the freedom of each of the **Parties** to conclude agreements with third parties.
  - (iv) constituting the obligation for the **Receiving Party** to pay to receive the **Confidential Information**.
  - (v) providing to the **Receiving Party** any warranty that the **Confidential Information** is accurate and/or complete. The **Disclosing Party** does not grant any warranty as to the use of **Confidential Information** by the **Receiving Party**.
- (iii) nezakladá záväzok ktorejkoľvek **zmluvnej strany**, aby táto uzavrela akúkoľvek zmluvu týkajúcu sa **Projektov**, respektíve neobmedzuje akýmkoľvek spôsobom (za predpokladu dodržania ustanovení **Zmluvy**) slobodu ktorejkoľvek **zmluvnej strany**, aby táto uzatvárala zmluvy s tretími stranami.
  - (iv) nezakladá záväzok **Prijímacjúcej strany**, aby platila odplatu za priatie **Dôverných informácií**.
  - (v) neposkytuje **Prijímacjúcej strane** akékoľvek ubezpečenie, že **Dôverné informácie** sú presné a/alebo úplné. **Sprístupňujúca strana** neposkytuje žiadnu záruku vo vzťahu k využitiu/použitiu **Dôverných informácií Prijímacjúcou stranou**.

## ARTICLE 5 BREACH

**5.1** Any breach or default by the **Receiving Party** of its obligations under the **Agreement** may constitute irreparable damages to the **Disclosing Party** and give rise to indemnification.

The **Receiving Party** shall indemnify the **Disclosing Party** from any damage (whether direct or indirect, physical, material or immaterial, consequential or not) arising out of such a breach or default.

**5.2** The **Parties** acknowledge and agree that any breach or default by the **Receiving Party** of its obligations under the **Agreement** may not be adequately or sufficiently compensated by financial remedies.

The **Receiving Party** therefore agrees that in addition to any other rights and remedies that the **Disclosing Party** may have, the **Disclosing Party** shall be entitled to seek from any competent courts all measures necessary to prevent any actual or threatened breach of the **Agreement** or unauthorised disclosure or use of the **Confidential Information**.

## ARTICLE 6 TERM

**6.1** The **Agreement** shall enter into force on the date of signature of both **Parties** and is concluded for a period of five (5) years,

## ČLÁNOK 5 PORUŠENIE

**5.1** Akékoľvek porušenie alebo omeškanie so splnením povinnosti podľa **Zmluvy** zo strany **Prijímacjúcej strany** môže spôsobiť nenapraviteľné škody **Sprístupňujúcej strane**, ktorej vznikne právo na jej náhradu.

**Prijímacjúca strana** je povinná nahradíť škodu **Sprístupňujúcej strane** v prípade akejkoľvek škody (priamej alebo nepriamej, fyzickej, hmotnej alebo nehmotnej) vznikutej z porušenia povinnosti alebo z omeškania s jej splnením.

**5.2** **Zmluvné strany** sa dohodli, že akékoľvek porušenie alebo omeškanie so splnením povinnosti podľa **Zmluvy** zo strany **Prijímacjúcej strany** nemôže byť adekvátné alebo dostatočne nahradené poskytnutím peňažnej náhrady.

**Prijímacjúca strana** sa preto súhlasí, že popri iných právach, ktoré náležia **Sprístupňujúcej strane**, táto je tiež oprávnená na to, aby na príslušnom súde uplatnila návrhy na akékoľvek opatrenia, ktoré budú potrebné na zabránenie akémukoľvek existujúcemu alebo hroziacemu porušeniu **Zmluvy** alebo neodvolenému sprístupneniu alebo použitiu **Dôverných informácií**.

## ČLÁNOK 6 TRVANIE

**6.1** Táto **Zmluva** nadobudne účinnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a je uzavretá na dobu piatich (5) rokov,

notwithstanding any termination or suspension of the exchanges of **Confidential Information** before the Agreement's expiry.

- 6.2 Notwithstanding the foregoing, upon expiry of the **Agreement**, articles of the **Agreement** which, by their nature, continue beyond its term shall remain in full force and effect as necessary (e.g. non-disclosure and confidentiality obligation), and the obligations of non-disclosure and confidentiality of the **Parties** under the **Agreement** shall remain in full force and effect for a period of three (3) years after the expiry of the **Agreement**.
- 6.3 In the event that a contract is concluded for one of the **Projects**, the **Parties** expressly agree that the **Agreement** shall automatically remain in force throughout the term of the said **Project** and for a period of three (3) years following the expiry or the termination of the said contract.

## ARTICLE 7 GOVERNING LAW - DISPUTES

- 7.1 The **Agreement** shall be subject to and interpreted in accordance with the law of the Slovak Republic.
- 7.2 The competent courts of the Slovak Republic, shall have exclusive jurisdiction over all proceedings and controversies arising in connection with the **Agreement**.

## ARTICLE 8 MISCELLANEOUS

### 8.1 Entire Agreement

The **Agreement** shall constitute the entire and only agreement and undertaking by and between the **Parties** and shall cancel and supersede any previous undertakings and agreements between the **Parties** related to the subject matter of the **Agreement**.

The **Agreement** shall only be modified upon written amendments signed by **Parties**.

### 8.2 Independence of the Parties

The **Parties** are independent contracting parties, and nothing in the **Agreement** shall be construed

bez ohľadu na akékoľvek skončenie alebo prerušenie výmeny **Dôverných informácií** pred uplynutím dohodnutej doby trvania **Zmluvy**.

- 6.2 Bez ohľadu na vyšie uvedený odsek, aj po uplynutí dohodnutej doby trvania **Zmluvy** tie jej ustanovenia, ktoré podľa svoje povahy majú ostáť v platnosti aj po skončení **Zmluvy** (napr. povinnosť mlčanlivosti a nesprístupnenia), ostanú platné a účinné, a povinnosti **zmluvných strán** nesprístupniť a zachovávať mlčanlivosť podľa **Zmluvy** ostanú platné a účinné po dobu troch (3) rokov odo dňa uplynutia platnosti **Zmluvy**.
- 6.3 V prípade, ak dôjde k uzavretiu zmluvy na jeden z **Projektov**, **zmluvné strany** sa dohodli, že táto **Zmluva** bez potreby akéhokoľvek osobitného úkonu ostanie v platnosti a účinnosti počas doby trvania takéhoto **Projektu** a po dobu troch (3) rokov odo dňa uplynutia platnosti príslušnej zmluvy.

## ČLÁNOK 7 ROZHODNÉ PRÁVO - SPORY

- 7.1 Táto **Zmluva** sa riadi a bude vykladaná v súlade s právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 7.2 Príslušné súdy Slovenskej republiky budú mať výlučnú právomoc na rozhodovanie všetkých konaní a sporov vzniknutých v súvislosti so **Zmluvou**.

## ČLÁNOK 8 RÔZNE

### 8.1 Úplná zmluva

Táto **Zmluva** predstavuje celú a úplnú dohodu medzi **zmluvnými stranami** a ruší a nahradza akékoľvek predchádzajúce dohody medzi **zmluvnými stranami** týkajúce sa predmetu tejto **Zmluvy**.

Túto **Zmluvu** možno meniť výlučne prostredníctvom písomných dodatkov podpísaných **zmluvnými stranami**.

### 8.2 Nezávislosť zmluvných strán

**Zmluvné strany** sú navzájom nezávislé a táto **Zmluva** neobsahuje žiadne ustanovenie, ani

as:

- (i) creating between the **Parties** a de facto company, joint venture, agency or any other association of any nature whatsoever, each **Party** being individually liable for its obligations as defined in the **Agreement**; or
- (ii) allowing any of the **Parties** to act or declare it has power to act, toward third parties, as an agent or representative of the other **Party**, or by any other means bind the other **Party** to any obligation.

### 8.3 No waiver

The fact that one of the **Parties** does not apply, at any time, any of the provisions of the **Agreement** or does not request the application thereof by the other **Party** shall not be considered as constituting a waiver of any such provision or of any other provision, or affecting the validity of the **Agreement**, or the right of each **Party** to subsequently claim the application of such provision or of the **Agreement** itself.

### 8.4 Assignment

Neither **Party** may sell, transfer or assign its rights or duties under the **Agreement** to any third party. In particular, for the benefit of this Article, **Affiliated Companies** of **PO** shall not be considered as third parties.

### 8.5 Language

This **Agreement** shall be executed in the English and Slovak language. In case of differences the Slovak version shall prevail.

### 8.6 Notice

All notices or communications between the **Parties** in connection with this **Agreement** shall be sent by express delivery courier services, mail with acknowledgement receipt requested, or by fax with electronic confirmation of its delivery. All such notices or communications shall be delivered to the domiciles and/or facsimile numbers below:

For PO:

nebola uzavretá a nemôže byť vykladaná ako:

- (i) vytvárajúca medzi **zmluvnými stranami** partnerstvo, joint venture, zastúpenie alebo akékolvek iné spoločenstvo akéhokoľvek druhu, pričom každá **zmluvná strana** je samostatne zodpovedná za svoje záväzky podľa **Zmluvy**; alebo
- (ii) poskytujúca ktorejkoľvek zo **zmluvných strán** právo vystupovať voči tretím osobám ako agent alebo zástupca druhej **zmluvnej strany** alebo akýmkoľvek iným spôsobom zaväzovať druhú **zmluvnú stranu**.

### 8.3 Nevzdanie sa práva

Nevymáhanie kedykoľvek a ktoréhokoľvek ustanovenia tejto **Zmlovy** ktoroukoľvek zo **zmluvných strán** alebo neuplatnenie práva na plnenie ktoréhokoľvek zmluvného ustanovenia kedykoľvek voči druhej **zmluvnej strane** nebude v žiadnom prípade znamenať vzdanie sa takéhoto práva/ustanovenia, ani ovplyvnenie platnosti tejto **Zmlovy**, a tiež vzdanie sa práva príslušnej **zmluvnej strane** na následné domáhanie sa výkonu akéhokoľvek ustanovenia **Zmlovy** alebo **Zmluvy** ako takej.

### 8.4 Postúpenie

Žiadna zo **zmluvných strán** nie je oprávnená predať, previesť alebo postúpiť svoje práva alebo povinnosti podľa **Zmlovy** akejkoľvek tretej osobe. Vo vzťahu k tomuto ustanoveniu sa Spriaznené spoločnosti **PO** nepovažujú za tretie osoby.

### 8.5 Jazyk

Táto **Zmluva** bude vyhotovená v anglickom a slovenskom jazyku. V prípade rozdielov má prednosť slovenská verzia.

### 8.6 Oznamy

Všetky oznamy a komunikácia medzi **zmluvnými stranami** súvisiace s touto **Zmluvou** budú zasielané prostredníctvom kuriéra, ako poštová zásielka s doručenkou alebo faxom s elektronickým potvrdením doručenia. Všetky oznamy a komunikácia budú doručované na nižšie uvedené miesta alebo faxové čísla:

Pre PO:

To : Miriam Ondrejcakova  
Post: Lozorno 900 55  
Address : Lozorno 995  
Tel: 0905 777 622  
Fax:  
E-Mail: miriam.ondrejcakova@plasticomnium.com

Pre : Miriam Ondrejcakova  
Pošta: Lozorno 900 55  
Adresa : Lozorno 995  
Tel: 0905 777 622  
Fax:  
E-Mail: miriam.ondrejcakova@plasticomnium.com

#### For Supplier:

To : Ing. Ivana Budinská, PhD.  
Post: Bratislava 84507  
Address : Dúbravská cesta 9  
Tel: 0907 777 411  
E-Mail: Ivana.Budinska@savba.sk

#### Pre Dodávateľa:

Pre : Ing. Ivana Budinská, PhD.  
Pošta: Bratislava 84507  
Adresa : Dúbravská cesta 9  
Tel: 0907 777 411  
E-Mail: Ivana.Budinska@savba.sk

or to any other domiciles, facsimile numbers or to any other person that any of the **Parties** notifies the other for purposes set forth in this clause.

Made on the 14.05.2020 at Lozorno in 2 (two) original copies, 1 (one) for **Supplier** and 1 (one) for the **PO**.

alebo na také iné miesta, faxové čísla alebo takým osobám, ktoré na pre účely oznamovania jedna **zmluvná strana** oznámi druhéj.

Vyhotovené 14.05.2020 v Lozorno v 2 (dvoch) origináloch, 1 (jeden) pre **Dodávateľa** a 1 (jeden) pre **PO**.

za PO: